

Le Souvenir des Ménestrels contenant une collection de Romances inédites, 1818

für 1 Singstimme (wenn nichts anderes vermerkt) und [willkürlicher] Begleitung

1 **Berton, [Henri Montan]: La batelière de la grace de dieu (Romance)**

Moderato Espressivo



☒ Bouilly, [Jean Nicolas]: «Ecoutez tous l'aventure de jeune et gente Nisa» (10 Strophen)

2 **Champein père, Stanislas: Chanson bachique**

Andante



☒ Champein fils, François-Marie-Stanislas: «Amis, de cette voûte sombre» (3 Strophen)

♥ Dédicée à M.' Zimmerman

3 **Batton, [Désiré-Alexandre]: La résolution inutile (Romance)**

Andantino



☒ Dupuy des Islets, [Auguste]: «Cessons, cessons d'aimer Adèle» (4 Strophen)

4 **Romagnesi, [Antoine-Joseph-Michel]: L'indécision (Romance)**

Andante



☒ Romagnesi, [Antoine-Joseph-Michel]: «Quand d'une froide indifférence» (3 Strophen)

5 **Gail, Sophie: Nocturne français**

Allegretto

Soprano



Tenore




- für Sopran und Tenor ohne Begleitung

☞ Gay, Sophie: «Dimanche dans la plaine» (4 Strophen)

♪ gleiche Melodie & gleicher Text

S. Gail 1818: Dimanche dans la plaine, nocturne à deux voix, Accomp.¹ de piano ou d'harpe, a.a.O. (4 Strophen)

Alllegretto



S. Gail 1818: Dimanche dans la plaine, nocturne à deux voix, Accom.¹ de guitare, a.a.O. (4 Strophen)

Allegretto



6 **Moreau, L[ouis]: Le serment (Romance)**

Moderato



☞ [Bouilly, Jean Nicolas / [Mercier-] Dupaty, [Louis-] Emmanuel: «Toi dont l'amour m'est plus cher que la vie» (2 Strophen)

♪ gleicher Text (Titel) & andere Melodie

1 Nicolò Isouard

P. A. Capelle 1847-48: La clé du caveau (559: → Indizes), a.a.O.



N. Isouard 1805: L'intrigue aux fenêtres (S. 130), a.a.O. (2 Strophen)



♪ nur Text

J.-N. Bouilly 1805: L'intrigue aux fenêtres (S. 32f), a.a.O. (2 Strophen)

7 **Lafont, [Charles Philipp]: Le troubadour français au Tombeau de Poniatowski (Polonaise héroïque)**



☼ Comte La Garde de Messence (d.i. La Garde-Chambonas, Auguste Louis Charles de Messence, comte de): «L'amour, l'espoir de sa patrie» (4 Strophen)

♥ Dédicée aux Dames polonaises

♪ nur Text

A. de La Garde 1819: Les obsèques de Kosciuszko (S. 42), a.a.O. (4 Strophen)

8 **Meissonnier, [Jean Antoine]: A un infidèle (Romance)**



☼ Lafarge, Aug[us]te: «Il est donc vrai! je ne vous suis plus chère» (4 Strophen)

9 **Gossec, [Franz Joseph]: Me fuyez-vous? (Romance)**



- ☞ Cheurlin, [Max.]: «Me fuyez-vous» (4 Strophen)
10 **Effimovitch: Viendra bientôt (Lai du XV.º siècle)**



- ☞ Comte La Garde de Messence (d.i. La Garde-Chambonas, Auguste Louis Charles de Messence, comte de): «Viendra bientôt cettuy que tant aimez» (4 Strophen)

♫ *gleicher Text & andere Melodie*

1 Giuseppe Marco Maria Felice Blangini

G. M. M. F. Blangini 1814: Vingt septième & vingt huitième Recueil de Romances (3), a.a.O. (4 Strophen)



♫ *nur Text*

1817: Journal des dames et des modes (S. 183), a.a.O. (4 Strophen)

- 11 **[Lemière de Corvey, Jean-Frédéric-Auguste]: L'ingénüe abusée (Romance)**



- ☞ Charrin, P[ierre] J[oseph] / Dusaulchoy [de Bergemont], Joseph- [François-Nicolas]: «De l'amour j'ai porté la chaîne» (3 Strophen)

12 Catel, [Charles-Simon]: Wallace ou Le Ménestrel écossais (Romance)

- ☞ [Fontanes de Saint-Marcellin, Jean-Victor]: «Errant de ville en ville» (3 Strophen)

♫ *gleiche Melodie & gleicher Text*

Ch.-S. Catel 1817: Wallace ou Le ménestrel écossais (fol.r. 60), a.a.O. (3 Strophen)



- 13 **Giuliani, Mauro: Le premier moment (Romance)**



☒ Comte La Garde de Messence (d.i. La Garde-Chambonas, Auguste Louis Charles de Messence, comte de): «Au premier moment de bonheur» (3 Strophen)

14 **Beauplan, Amédée de: Le pêcheur, ou perle sans tache (Romance)**



☒ Théaulon [de Lambert, Marie-] Emmanuel [-Guillaume-Marguerite]: «Jeune pêcheur des côtes d'Arabie» (3 Strophen)

♥ Dédicée à M.^{elle} Jenni Charbuy

♪ gleiche Melodie & gleicher Text

RISM ID no.: 806292594

15 **[Callcott, John Wall]: Chanson anglaise en Trio**



☒ [Jonson, Ben]: «Drinck to me only with thine eyes» (4 Strophen)

• für hohe Stimmen und Bass ohne Begleitung



KONKORDANZEN

16 **[T., Amédée]: Le départ**



☒ «Me faut partir, cruel honneur l'ordonne» (5 Strophen)

17 **[Grandfond, Eugène]: Thémire (Romance)**



☞ [Maréchal, Sylvain]: «Bosquets cuchanteurs où ma belle jura de m'aimer» (3 Strophen)

♪ *nur Text*

1776: Almanach musical (S. 200), a.a.O. (4 Strophen)

1777: Mercure de France, Avril (S. 104), a.a.O. (4 Strophen)

18 **Beauregard, Auguste Charles de: Premier regard et premier soupir (Romance)**



☞ «J'avais un coeur simple et paisible» (2 Strophen)

19 **[]: Mon écriture (Romance)**



☞ P.: «Dans le langage épistolaire» (3 Strophen)

♥ Dédicée à Madame Cécile D.

20 **Lemière de Corvey, [Jean-Frédéric-Auguste]: M'oublieras-tu? ou le troubadour proscrit (Romance)**



☞ Comte La Garde de Messence (d.i. La Garde-Chambonas, Auguste Louis Charles de Messence, comte de): «M'oublieras-tu? quand fuyant ma Patrie» (4 Strophen)

♪ *gleicher Text & andere Melodie*

1 Caroline Martainville

RISM ID no.: 806292525

21 **Beauplan, Amédée de: Le chaperon de roses (Romance)**



☒ Coupigny, [André-François] de: «Ouvrez, ouvrez, beau Châtelain» (4 Strophen)

22 **Berton, H[enri] M[ontan]: Air de Roger[,] Roi de Sicile**



☒ [Guy, Jean-Henri]: «Que je vous plains, conquérants de la terre» (3 Strophen)

♪ *gleiche Melodie & gleicher Text*

H.-M. Berton 1817: Roger de Sicile ou Le roi troubadour (S. 113), a.a.O. (3 Strophen)



23 **Lemière de Corvey, [Jean-Frédéric-Auguste]: Cœur perdu (Chansonnette)**



☒ Dupuis, Francis: «La moindre perle est un malheur» (3 Strophen)

♥ Dédicée à M.^r Luis Perrin de Corval fils

24 **Barbier: Gentil Edmond (Romance)**



☒ «Près d'un ruisseau dont l'onde fugitive en murmurant formait mille détours» (4 Strophen)

25 **Rougeon Desrivières, P.: Les voyages de la folie (Romance)**



☞ [Bassompierre, Charles-Augustin dit] Sevrin: «Pour chasser la mélancolie suivant l'exemple de l'amour» (6 Strophen)

26 **Vaillant, P[ierre]: Charmants oiseaux (Nocturne français)**



• für 2 Singstimmen und Begleitung

☞ L. C., Le Ch[evali]er: «Charmants oiseaux dont la discrète flamme» (3 Strophen)

27 **Farcy, [Annibal] Charles [-Louis de]: L'attente (Romance)**



☞ Farcy, [Annibal-] Charles [-Louis de]: «Mon doux ami dans ces lieux va se rendre» (3 Strophen)

28 **Mayr, [Johann] Simon: Cavatina della Ginevere in Scozia**



☞ [Rossi, Gaetano; nach Ariosto, Ludovico]: «Ah! ah! che per me non v'è» (ohne weitere Strophen)

♪ gleiche Melodie & gleicher Text

J. S. Mayr 1827: Ah' che per me non v'e, Cavatina, a.a.O.



J. S. Mayr 1801: Ginevra di Scozia (Ms. Firenze) (Atto secondo S. 16), aa.O. (ohne weitere Strophen)



J. S. Mayr 1801: Ginevra di Scozia (Ms. Lousville) (Atto secondo S. 33), a.a.O. (ohne weitere Strophen)



29 **Kurakina, N[atalia Ivanovna]: Natalie au Tombeau de sa mère**



Comte La Garde de Messence (d.i. La Garde-Chambonas, Auguste Louis Charles de Messence, comte de): «Sur cette tombe où repose ma mère» (3 Strophen)

30 **Berton, H[enri] M[ontan]: Éginard (Romance à deux voix**



• für 2 Singstimmen und Begleitung

S[azerac], Hilaire L[eon de]: «Que fais-tu là, valeureux chevalier» (3 Strophen)

♪ nur Text

1813: Mercure de France, Octobre (S. 148), a.a.O. (3 Strophen)

31 **Marty, E.: Les lunettes (Chansonette)**



«Quoi! Lise au printemps de vos jours» (3 Strophen)

32 Beauplan, Amédée de: Le songe (Romance)



☒ Desportes, Philippe: «Celle que j'aime tant, lasse d'être cruelle» (4 Strophen)

♥ Dédée à Mademoiselle M. H.

33 **Ginestet, Prosper de: Elvir et Mathilde (Romance)**



☒ «Dans un château d'Occitanie» (4 Strophen)

34 **Agosti, Juan Fédérico: Romance**



☒ [Orbeil, Cuinet d']: «A deux époques de sa vie» (5 Strophen)

♥ Dédée à Mademoiselle Malci Boucault

► Als Textautor ist L[ouis] Hennequin genannt.

♪ *nur Text*

F. M. Grimm 1813: Memories historiques litteraires et anecdotiques (S. 212), a.a.O. (7 Strophen)

1784: Gazette littéraire de l'Europe: par une société de gens de lettres, tome 123 (S. 455), a.a.O.

(7 Strophen)

35 **Callault, Salvator: Larmes d'amour (Romances)**



☒ Talairat, [Jean-François Gueyffier de]: «Depuis que ma jeune maîtresse dans mon asile ne vient plus» (2 Strophen)

36 **Desjardin, Léopold: Lise (Chansonnette)**



☞ Gaston, [Hyasinthe]: «Lise malgré sa perfidie toujours me plaît» (4 Strophen)

KONKORDANZEN

37 **Kretschmer, [H. A.]: L'honneur, la patrie et le roi (Romance)**



• für Sologesang mit Begleitung und Chor

☞ Guyon: «Un troubadour lorsqu'il monte sa lyre» (3 Strophen)

♪ gleiche Melodie & gleicher Text

H. A. Kretschmer 1818: Honneur, la Patrie et le Roi, a.a.O. (3 Strophen)



38 **[]: Il tempio di Gnido / Le temple de Gnide (Chansonnette vénitienne)**



☞ franz. Übers. von Loraux de Ronsière, Julien: «Questo e di Gnido il tempio» / «Entrons dans le temple de Gnide»: (2 Strophen, italienisch und französisch)

♪ gleiche Melodie & gleicher Text («Questo e di Gnido il tempio»)

RISM ID no.: 850040440

RISM ID no.: 850040698

39 **Desjardin, Léopold: L'indifférence (Romance)**



☞ «A vingt ans, ignorant l'amour mon bonheur» (3 Strophen)

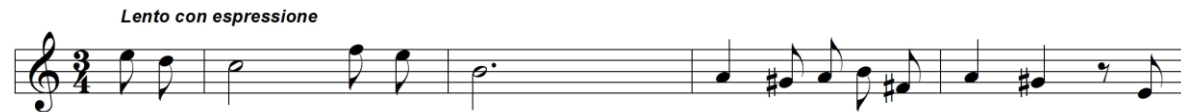
40 **Thiébault, [Paul]: Je ne la verrai plus! (Romance)**

☞ Moulon de La Chesnaye, Jean Baptiste Maximilien: «O souvenir, à mon coeur plein d'alarmes» (4 Strophen)

♪ *nur Text*

F. J. M. Fayolle 1807: Les quatre saisons du Parnasse (S. 65), a.a.O. (6 Strophen)

41 **Roger, J[oseph]: La rupture**



☞ L...t, Cr...; nach Metastasio, Paolo: «Ton mépris ta faveur» (5 Strophen)

▶ Der Gesang beginnt mit der 5. Strophe des Gedichtes der Version aus «Le seau enlevé».

♪ *gleicher Text & andere Melodie*

1 Jean-Frédéric-Auguste Lemièrre de Corvey

1813: Le chansonnier des graces (S. 115, Melodie Nr. 12), a.a.O. (8 Strophen)



♪ *nur Text*

1800: Le seau enlevé (S. 219), a.a.O. (13 Strophen)

42 **Beauplan, Amédée de: L'esprit de mon cousin Roland (Chanson)**



☞ Scribe, [Augustin Eugène]: «Dans sa tendresse frénétique» (4 Strophen)

43 **Lélu, [Jean-Baptiste-Pierre]: L'adieu (Romance en Nocturne)**

Andante



• für Sopran, Tenor und Begleitung

▒ Desbordes [-Valmore], M[arceline]: «Rive enchantée, berceau de mes amours» (4 Strophen)

♥ Dédiciée a Madame de Poisy

♪ *gleicher Text & andere Melodie*

1 P. Melchior

P. Melchior 1828: L'adieu, a.a.O. (4 Strophen)

Andante



44 **Lemière de Corvey, [Jean-Frédéric-Auguste]: Regrets d'Isaure. Sur la mort de sa mère (Romance)**

Lento Espressivo
Con espres.



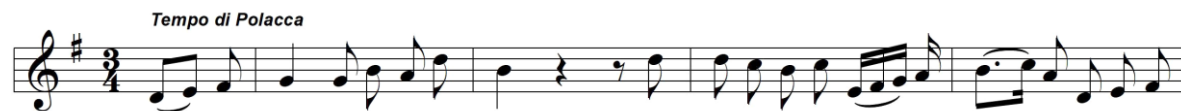
▒ Bouilly, J[ean] N[icolas]: «J'ai vu s'éteindre dans mes bras» (3 Strophen)

♥ Dédiciée à Madame E. Descognets de Kerdreoret

♪ *nur Text*

J. N. Bouilly 1813: Conseils à ma fille; ou, Nouveaux contes (S. 48), a.a.O. (3 Strophen)

45 **Ginestet, Prosper de: Le songe véritable (Romance)**



☞ «Du sommeil le dieu bienfaisant» (4 Strophen)

♥ Dédinée à Madame la Comtesse de G...

46 **Agosti, Juan Fédérico: Le service dangereux (Romance)**



☞ Hennequin, L[ouis]: «Si rencontrez la sensible Isabelle» (5 Strophen)

47 **Millot: Le départ (Romance)**



☞ «Mes...:, Ch[evali]er de: «L'ordre est donné, demain avant l'aurore» (3 Strophen)

♥ Dédinée à Madame la comtesse Sophie Potocka

♪ *gleiche Melodie & gleicher Text*

RISM ID no.: 00000990041503 [Nicolas Millot († 1590) zugeschrieben]

48 **Giuliani, Mauro: Couplets à ma mère pendant ma captivité en Sibérie**



☞ Saint Denis, Chevalier de: «Bien loin de vous, mon adorable mère» (4 Strophen)

49 **Gonthier, [Grégoire]: Chant guerrier d'Alfred**



• für Sologesang, Chor und Begleitung

☞ Ledoux, P[ierre]: «De la beauté fuyons les charmes» (3 Strophen)

▶ Aus der Vaudiville «Alfred le Grand»

♪ *nur Text*

P. Ledoux 1817: Alfred-le-Grand, ou le roi troubadour (S. 3), a.a.O.(3 Strophen)

50 **Thiébauld, Paul: Les regrets (Romance)**



☞ [Junot, Laure], Duchesse d'Abrantès, [née Permon]: «Chagrin d'amour m'agite et me dévore» (3 Strophen)

51 **Breuil, L. de: Je suis pauvre (Romance)**



☞ Michaut, L.: «Ah! cache-moi ta grâce enchanteresse» (3 Strophen)

52 **V., Vicomte D. de: Jean de Montfort (Romance)**



☞ Gérard, Edmond: «Hélas! qui pourrait oublier le triste sort» (6 Strophen)

KONKORDANZEN

53 **Anson, Antoni: Douce pensée (Romance)**



☒ «Douce pensée, douce pensée, naquit un jour de doux plaisir» (3 Strophen)

54 **Laffillé, Ch[ar]les [François Marie]: La doute (Romance)**



☒ Lafarge, Aug[us]te: «Suis-je aimé de la bergère» (3 Strophen)

55 **Meissonnier, J[ean-Racine Joseph] Jeune: Je n'ai rien, pas même une fleur (Romance)**



☒ Sales, [P.-J.] de: «Cherchez-vous le bonheur suprême?» (3 Strophen)

► Der Name des Dichters ist mit M. de Salçs vermerkt.

♪ nur Text

P.-J. de Sales 1803: Sophie ou mon voyage à Besançon 1 (S. 178), a.a.O. (3 Strophen)

56 **[Dugazon, Gustave]: Le chien et la belle (Romance)**



☒ La Mothe, Léon de (= Lamothe-Langon, Étienne Léon Baron de?): «Un ménestrel, avec tristesse, chantait vers le déclin du jour» (3 Strophen)

57 **Wilhem, [Guillaume-Louis] B[ocquillon]: Si j'étais petit oiseau (Chansonette)**



☒ Béranger, P[ierre]-J[ean] de: «Moi, qui même auprès des belles» (5 Strophen)

KONKORDANZEN

58 **Gaubert, D[enis]: Les adieux du troubadour (Romance)**



☒ Staëti [Staël-Holstein, Anne Germaine de?], Comtesse de: «Au pied d'un chêne solitaire un troubadour baigné de pleure» (3 Strophen)

59 **Jadin, Léonide: Chant chevaleresque**



☒ [Lahaye, de]: «Francs Paladins! pour vaincre l'infidèle armez vos bras» (3 Strophen)

♪ *gleicher Text & andere Melodie*

1 Jean-Joseph-Benoît Pollet

1813: Le chansonnier des graces; avec la musique gravée des airs nouveaux (S. 51, Melodie 6), a.a.O.

(3 Strophen)



60 **..., Honorine: Le bocage (Romance)**



☒ Vulpian, Alphonse: «Qu'as-tu donc bocage fleuri» (3 Strophen)

61 **Fischer: Le troubadour polonais**



☒ Fischer: «Un chevalier qui volait aux combats» (3 Strophen)

► Bemerkung: «Nota. Cet air a été chanté en 1813 [wohl 1812 (→ Fusil, Louise: Souvenirs d'une Actrice 2, a.a.O.), Anm. Ch. J.] sur le théâtre de Moscou il y eut beaucoup de succès et c'est la personne [d.i. Louise Fusil, Anm. Ch. J.] qui l'a chanté à cette époque, qui l'a fait parvenir à l'Editeur de ce Recueil pour y être inséré.»

KONKORDANZEN

62 **Cherubini, Luigi: Nocturne italien à deux voix**



☒ Metastasio, Pietro: «Son lungi e non mi brami» (ohne weitere Strophen)

• für 2 Tenöre und Begleitung

► Text aus «Le cinesi».

KONKORDANZEN

63 **Champein, Stanislas: L'amour fixé (Couplets)**



☒ «Arrêtez vite l'enfant» (3 Strophen)

♥ Dédicée à Madame Gavaudan

64 **Laffillé, Ch[ar]les [François Marie]: Le jeune pêcheur hollandais**



☒ Lourdoueix, Chev[ali]er de: «Couché sur la déserte plage» (5 Strophen)

65 **Kreutzer, Rodolphe: Laisse-moi te dire je t'aime (Romance)**



☒ Lafarge, Auguste: «Laisse-moi te dire je t'aime» (3 Strophen)

♥ Dédicée à Mademoiselle Adéone D...

66 **Rigel, [Henri-Joseph]: Regard d'amour**



☒ Vulpian, [Alphonse]: «Regard d'amour pénètre dans notre âme» (3 Strophen)

67 **[Isouard], Nicolò: Nocturne à deux voix**

Allegretto cantabile

• für Sopran, Tenor und Begleitung

☒ [Zeno, Apostolo / Pariati, Pietro]: «Care Pupille, tra mille e mille» (ohne weitere Strophen)

KONKORDANZEN

68 **Jadin, [Louis Emmanuel]: Devise des Chasseurs française (Chansonnette)**

Très gayment

☒ Un chasseur de la région l'Orne: «Honneur et franchise loyauté valeur» (2 Strophen)

69 **D., J.: Félicité (Romance)**

Andantino

☒ F., L.: «De mes yeux le sommeil a fui» (3 Strophen)

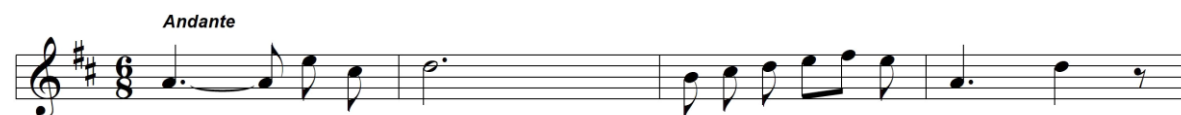
♥ Dédicée à une amie desAuteurs

70 **Méreaux, [Jean-Nicolas]: Oscar (Romance)**



☒ Alexandre, J.: «Ne la vois plus celle qui fut ma mie» (3 Strophen)

71 **Halévy, [Jacques François Élie Fromental]: Je suis heureux (Romance à deux voix)**



• für 2 Singstimmen ohne Begleitung

☒ Louyer de Villermay, A. L.: «Je suis heureux puisque ma douce amie» (4 Strophen)

72 **Jardin: La créole (Romance)**



☒ Jardin: «Tant doux plaisir que tiens de toi» [sic] (3 Strophen)

73 **Gaveaux, [Pierre]: Charles VII (Romance historique)**



☒ Dupuy des Islets, [Auguste]: «Charle[s], oubliant toute la terre» (3 Strophen)

74 **Laffillé, Ch[ar]les [François Marie]: La parjure (Air)**



☞ Laffillé, Ch[ar]les [François Marie]: «Ma pastourelle a trahi mon coeur» (ohne weitere Strophen)

W Dédié à M. [Stanislas] Champein

V Paris: Madame veuve Benoist, 5^e année, 1818

BIBL London: British Library / Paris: Bibliothèque nationale de France / Turbenthal: Privatsammlung Christoph Jäggin

BEM Die Besetzung der Begleitungen ist jeweils nicht vermerkt, die Notation (immer 2-systemig mit Violin- und Bassschlüssel) suggeriert jedoch verschiedene Bearbeitungs- und Ausführungsmöglichkeiten für die gebräuchlichen Instrumente Klavier, Harfe oder Gitarre. Aus einem zeitgenössischen Werbetext (Castil-Blaise «Dictionnaire de musique moderne, Tome seconde, Deuxième Edition, 1825): «Le Souvenir des Ménestrels, ou Choix de Romances, Chansonnettes, Duos, Nocturnes, Airs guerriers, Chansons de table, Canons etc. avec accompagnement de Piano ou Guitare.» Zwischen 1814 und 1829 erschienen insgesamt 16 Bände.